

團體活動/ Upcoming Events

31/8 (星期六)	下午二時至 四時	每月的團體明供聖體聚會。 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起禱。	亞洲中心
	晚上八時至 九時半	FLY 青年組的敬拜讚美之夜 誠意邀請各青少年參與我們舉辦的敬拜、讚美和明供聖體 晚會。 查詢，請聯絡 Jen 0408 180 833	亞洲中心
7/9 (星期六)	上午十一時	耶穌聖心善會舉辦 Mort Bay Park 海灣公園漫步。歡迎大家 踴躍參加。 大家請準時集合，逾時不候。請帶備午餐、水、帽子、太 陽眼鏡、太陽油、外套，請穿著舒適而方便行走的鞋。報 名或查詢，請聯絡 George Wong 0407 525 618 或 Helen Wong 0416 565 076。	Balmain Ferry Wharf

31/8 (Sat)	2pm to 4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration.	Asiana Centre
	8pm to 9:30pm	FLY Praise and Worship Night Come and join our Youth group for a night of praise, worship, and Eucharistic Adoration. All are welcome! For more information, please contact Jen 0408 180 833	Asiana Centre
7/9 (Sat)	11am	Sacred Heart of Jesus Sodality will be organising a walk - Mort Bay Park, Birchgrove. All are welcome. Please bring your own lunch, water bottle, hat, sunglasses, sun screen and jacket. Please wear comfortable walking shoes. To register or enquiry, please contact George Wong 0407 525 618 or Helen Wong 0416 565 076	Balmain Ferry Wharf

報告 News

2019/20 粵語成人慕道班已截止收生；新班將於明年二月開課，詳情請向周先生 0403 589 375 / 陳先生 0422 231 328 / 盧太 0410 342 890 查詢。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。歡迎各位參加。

Enrolment for 2019/20 Cantonese Catechumen class is now closed. New class will commence in February next year. For details please contact Mr Chow 0403 589 375 / Mr Chan 0422 231 328 / Mrs Rachel Lo 0410 342 890.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: 0403 108 068

Sr. Agnes Chang 電話: 0422 877 681

常年期第二十主日 2019年8月18日

August 18th 2019 - 20th Sunday of Ordinary Time (Year C)



Annibale Carracci
The Penitent St. Francis ca. 1585

*There is a baptism with which I must
be baptized, and how great is my
anguish until it is accomplished.*
(Luke 12:50)

我有一種應受的洗禮，我是如何
焦急，直到它得以完成！
(路加福音 12:50)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	依撒意亞先知書	Is 66:18-21
2 nd reading	讀經二:	希伯來書	Heb 12:5-7, 11-13
Gospel	福音:	路加福音	Lk 13:22-30

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8:00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

教宗：維持信德的燈火，照亮生命的黑夜

醒寤是教宗方濟各上主日三鐘經祈禱活動中講話的主題。教宗表示，一個人如果踏上旅程、與上主關係緊密，他就是醒寤的。

（梵蒂岡新聞網）我們必須保持醒寤，「以體會天主經過自己的生命」。教宗方濟各在三鐘經祈禱活動中如此表示。主日福音記載，耶穌說：「要把你們的腰束起，把燈點著。」（路十二 35）教宗在念經前闡明，福音所指的裝束意指朝聖者的態度。

教宗解釋道：「這意味著別在舒適安全的居所扎根，卻要懷著樸實而信賴的心依靠天主的聖意，祂帶領我們走向下一個目的地。上主始終與我們同行，經常牽著我們的手來引領我們，以免我們在艱苦萬分的旅途中犯錯誤。」信仰生活絕非靜止不動；相反地，「上主親自日復一日地指引新的階段」。

點燃的燈火照亮黑夜。教宗表示，需要「活出真實又成熟的信德」才能「光照許多生命的黑夜」。然而，信德之燈必須在不斷祈禱和聆聽聖言中得到滋養。為此，教宗再次建議眾人隨身攜帶小本的福音書，以便隨時閱讀。「這是在耶穌的聖言中與祂相遇」。

「這是一盞與耶穌相遇的燈」；我們受託呵護這盞燈「是為了眾人的益處」。因此，「我們不能因為確信自己必會得救」，就不問世事，「對他人漠不關心」。「真正的信德向近人敞開心扉，激勵我們與弟兄姊妹，尤其是與困頓的人具體共融」。

在這段福音章節中，耶穌點出了醒寤的另一個層面：準備好與上主的最終相遇。教宗說：「上主提醒我們，生命是邁向永恆的旅途；因此，我們蒙召把所有才華發揚光大，絕不忘記『我們在此沒有常存的城邑，而是尋求那將來的城邑』（希十三 14）。就這個願景來說，每個瞬間都成了寶貴的，所以在現世生活和行動時，必須同時思念著天鄉。雙腳立足於地，在人世間行走，在塵世工作，在世上行善，而心思意念牽掛著天鄉。」

將來等著我們的是永遠的福樂。教宗指出，這是「我們確實無法理解的喜樂」，但是耶穌給了我們些許概念，說：主人回家時，遇見醒寤著的那些僕人，「主人要束上腰，請他們坐席，自己前來伺候他們」（路十二 37）。

教宗總結道：「天國永恆的喜樂如此展現出來：情況將徹底翻轉，我們不再是僕役、不再侍奉天主，而是天主將親自服事我們。耶穌此刻就這麼做：耶穌為我們祈禱，眷顧我們，祂為我們懇求天父。耶穌現在正在服事我們，做我們的僕役。只要我們想著最終要面見慈悲為懷的天父，我們就會充滿希望，這將激發我們不停努力地修鍊聖德，建設更正義、更友愛的世界。」

Pope: Be ready for the final encounter with the Lord

(Vatican News) In last Sunday's Gospel, Jesus tells His disciples to “gird your loins and light your lamps”. Speaking before the recitation of the Angelus in St Peter's Square, Pope Francis described this image as one that “recalls the attitude of the pilgrim, ready to set out on a journey”. “It is a question of not putting down roots in comfortable and reassuring dwellings”, he said, “but of abandoning oneself with simplicity and trust to the will of God, who guides us towards the next goal”.

Light your lamps

By reminding us to “light our lamps”, Jesus invites us “to live an authentic and mature faith, capable of illuminating the many ‘nights’ of life”, continued the Pope. “The lamp of faith needs to be nourished continuously, with a heart to heart encounter with Jesus in prayer, and in listening to His Word”. “True faith opens the heart to one's neighbor”, he said, “and spurs us on to concrete communion with our brothers and sisters, especially with those in need”.

Be vigilant

In Luke's Gospel, Jesus describes the servants awaiting the return of their master as an example of remaining vigilant. We need to be ready “for the final and definitive encounter with the Lord”, added Pope Francis. “Blessed are those servants whom the master finds vigilant on his arrival”. With these words, “the Lord reminds us that life is a journey towards eternity”, said the Pope. “Every moment becomes precious, so we must live and act on this earth having a longing for Heaven in our hearts”.

Eternal happiness

“If we live in harmony with the Gospel and God's commandments”, continued Pope Francis, “He will allow us to share in His eternal happiness”. Although “we cannot really understand what this supreme joy will be like”, said the Pope, Jesus offers us an image of the master who, finding his servants still awake on his return, “will have them recline at table, and proceed to wait on them”. It is as though everything in Heaven will be reversed, said the Pope: “It will no longer be the servants, namely, us, who will serve God, but God will put Himself at our service”.

Hope and holiness

May the thought of the final encounter with the Father “fill us with hope”, concluded Pope Francis. May it stimulate us to a constant commitment to becoming holy, “and to building a more just and fraternal world”.